

# Portail collaboratif Traduction MODE D'EMPLOI e-PORTAL

RAPTRAD IMAGINE met à votre disposition un portail sécurisé de traduction basé sur notre portail existant Safran Aircraft Engines.



RAPTRAD IMAGINE  
MULTILINGUAL CREATIVE SOLUTIONS

Besoin d'information ? Contactez-nous au 05 34 60 19 79

Inscription | Demande | Devis | Accord | Lancement | Envoi de la commande | Réception des travaux

## J'ACCÈDE AU PORTAIL EN UN CLIC :

Accès e-Portal SAFRAN

<https://safran-traduction.raptrad-imagine.com>



## JE M'INSCRIS :

Votre mot de passe doit se conformer aux règles de sécurité Safran habituelles.

Exemple : *Abcde12!*

Validité : 90 jours



## J'EFFECTUE UNE DEMANDE DE TRADUCTION :

### Je demande un devis :

Le devis RAPTRAD IMAGINE vous est envoyé dès réception de votre demande. Dès que le devis est accepté par mail, la traduction est lancée. La répartition des montants à imputer à chaque entité (RAPTRAD IMAGINE/APF) est communiquée sous la forme de deux devis, sous 24 heures à réception de votre accord. Le montant de la prestation est inscrit sur le portail (voir colonne : *montant RAPTRAD/APF*).

### Je remplis le formulaire de demande :

Le formulaire est partiellement renseigné avec les informations saisies dans votre profil.



\* deux semaines par défaut. Vous pouvez modifier la date via le calendrier. Pour toute demande urgente, vous pouvez proposer une date limite de livraison.

### Je précise le niveau de confidentialité :

**Standard**  
Les documents doivent être compressés aux formats .zip ou .7z.

**Sensible**  
Réservé / confidentiel. Les documents sensibles doivent être compressés au format .zed.

### Je précise la qualité de traduction attendue :

- + Niveau 1 : Traduction seule / usage interne
- + Niveau 2 : Traduction et révision croisée / usage externe
- + Niveau Supports de communication

Pour plus d'informations sur les niveaux de traduction, consultez le mode d'emploi complet ou contactez-nous.

### Pour faciliter le travail ...

- Signaler lors d'une mise à jour des documents à traduire les zones modifiées/ajoutées en utilisant un surlignage et joindre les versions antérieures.
- Privilégier les formats Word, Excel, PowerPoint plutôt que PDF : réduction du délai et du coût.
- Préciser si la mise en page doit être conforme à l'original ou si une présentation simple suffit.
- Préciser si les images, tableaux, etc. sont à traduire et transmettre les fichiers natifs à la demande de traduction.

## JE PASSE COMMANDE :

### Je contribue à l'économie solidaire...

... en partenariat avec l'APF pour les prestations anglais ↔ français.



Au moment d'émettre votre commande, le groupe Safran demande la création de commandes enveloppes annuelles par entité : une pour RAPTRAD IMAGINE et une pour APF. Pour plus d'informations, consultez le mode d'emploi complet ou contactez-nous.

APF : Z004 MDM514884

RAPTRAD IMAGINE : MDM511364

## JE RÉCEPTIONNE LES TRAVAUX :



Documents disponibles pendant 1 mois sur e-Portal.

En cas de problème, vous pouvez contacter le chef de projet ou utiliser le formulaire de Retour de validation de traduction (accessible via l'icône "Modifier" dans le tableau de vos demandes en cours).

### J'évalue la prestation :



Un mail vous sera adressé après la livraison pour évaluer la prestation.

Xavier Basquin  
Directeur Commercial  
xavier.basquin@raptrad-imagine.com  
Tél : +33 (0)5 34 60 21 74  
Mobile : +33 (0)6 60 26 88 68

Layla van den Bossche  
Responsable Sud Ouest  
layla.van-den-bossche@raptrad-imagine.com  
Tél : +33 (0)5 34 60 21 79



[www.raptrad-imagine.com](http://www.raptrad-imagine.com)